

## 一般社団法人 日本観光通訳協会（JGA） 北海道 札幌・小樽研修のお知らせ

日本観光通訳協会第五支部では11月15—16日に札幌、小樽で北海道研修を開催いたします。地元の通訳案内士と一緒に専門家の話を聞きながら北海道をしっかりと学びませんか？

全国の通訳案内士の皆様のご参加をお待ちしております！！

参加費：JGA 会員 4,000 円、JGA 非会員 5,000 円（一日のみ参加も同料金です。ご了承ください。）

11月15日 札幌研修

### テーマ①北海道の開拓期のお雇い外国人の活動とその影響

北海道開拓にはアメリカ人を中心に多くの外国人が関わりました。その影響は道内各地に残ります。研修では北海道マサチューセッツ協会事務局長の中垣正史氏に彼らの功績、その影響を話研修をします。

### テーマ②アイヌ民族の文化と社会

北海道にはアイヌ文化の影響が強く残ります。例えば北海道では地名の80%以上はアイヌ語が語源で、例えば、札幌はサツポロッペ（意味：乾いた大きな川）小樽はオタオルナイ（意味：砂浜の中の川）に由来します。空港や観光地では「イランカラテ（irankarapte）」というアイヌ語の「こんにちは！」をよく聞きますよ。元白老博物館館長斉藤齋氏にアイヌの文化、その歴史的背景などを話していただきます。

11月16日 小樽研修 小樽の街歩き研修

小樽は石狩湾の中央に位置し自然の良港を持ちます。小樽港は19世紀末から20世紀初頭に近代的な港湾に整備され非常に栄えました。繁栄の要因は3つありました。19世紀から続いていたニシンの豊漁、1880年に石炭積み出しのために幌内から小樽まで鉄道が敷設された事、1905年に日露戦争で樺太の北緯50度以南が日本に割譲された事。このような大きな事業において、小樽は重要な港湾として役目を果たしてきたのです。現在、観光の目玉となっている小樽運河は1923年に開設されましたが、小樽の繁栄の頂点もこの頃でした。同時期には銀行、繊維会社、船会社、商社の建物が多く建てられましたが、今日でもそれを見ることが出来ます。

## 研修会の集合・解散時刻、内容、注意事項

### 11月15日 札幌研修

集合 時刻：8：50 場所：ゼロプランニング（社）前

〒060-0063 札幌市中央区南3条西6丁目3番 ジャラン狸小路2階 TEL:011-207-8600

（地下鉄南北線すすきの駅から徒歩3分、狸小路6丁目アーケード内）

同社地図：<http://www.zero-planning.jp/gongsijianjie.htm>

研修内容：午前講義、午後は街歩き

研修箇所：狸小路、二条市場、札幌テレビ塔、札幌大通り、札幌時計台、赤レンガ庁舎

昼 食：北海道 HUG 周辺の地元人気屋台など。（各自払い）<http://www.s-hug.jp/>

休 憩：大通 BISSE （<http://www.odori-bisse.com/>）

終了時刻：17:40 場所：旧北海道庁舎

<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/sm/sum/sk/akarenga.htm>

懇 親 会：18:00 場所 ススキノ中心部にある地元で評判のスペインバル

### 11月16日 小樽研修

集合 時刻：8時40分 札幌駅西口地上階 JR 総合案内所の辺り（地図上：？マーク）

<http://www.jrhokkaido.co.jp/network/barrier/057/sapporo-map.html>

9:13 札幌発 9:55 南小樽着 快速エアポート 83号乗車（札幌・小樽間往復運賃1,240円）

研修箇所：小樽 堺町通り、オルゴール堂、ルタオ、北菓楼、北一硝子、小樽運河、日銀  
小樽支店、三角市場、小樽貴賓館青山邸

昼 食：「小樽三角市場」周辺で海鮮丼、ラーメンなど。（各自払い）

<http://www.otaru-takeda.com/aji.html>

13:50 小樽駅前より祝津方面バス乗車（運賃往復440円） 小樽貴賓館研修

16:36 小樽駅前バス停到着 終了時刻：16:45 場所 小樽駅内

17:04 小樽発 17:36 札幌着（快速エアポート174号 \*終点新千歳空港着 18:17）

※11月には雪が降る事もあります。冬の気温、天候に対応できる服装、靴でご参加ください。  
※天候次第では研修プログラムの一部変更もあります。ぜひご参加ください！

参加費：JGA 会員 4,000 円、JGA 非会員 5,000 円（一日のみ参加も同料金です）

〈定 員〉30名（先着順）

〈申込開始〉JGA 会員 10月15日（水）20：00～

非会員様 10月16日（木）20：00～

〈申込締切〉2014年10月31日（金）15:30（厳守、会員・非会員とも）

〈申込方法〉件名を【北海道】として、下記項目を記載の上、電子メールまたは FAX で JGA 事務局へ。

メール : [jgahq@sepia.ocn.ne.jp](mailto:jgahq@sepia.ocn.ne.jp) FAX : 03-3863-2896

- ①参加研修名「北海道」
- ②氏名 ③携帯電話番号(当日連絡可能なもの)
- ④居住都道府県
- ⑤メールアドレス
- ⑥登録言語
- ⑦(非会員様のみ) 通訳案内士登録番号

※定員内の申し込みは仮受け付けとなります。

仮受け付けの連絡がありましたら、4 営業日以内に研修費を下記口座にお振り込み下さい。振込手数料はご負担願います。お振込みをもって、受け付け完了となります。お振込みが無い場合にはキャンセルと見なします。振り込みが間に合わない場合には、JGA 事務局まで入金予定日をご連絡下さい。

\*尚、お振込み後の返金は出来かねますのでご了承ください。

振込先 : 三井住友銀行丸ノ内支店 (245) 普通 口座番号 : 0 9 8 6 1 4 9

名義 : シャダンハウジンニホンカンコウツウヤクキョウカイ

お問い合わせ : 遠藤昌子 [endomsap@yahoo.co.jp](mailto:endomsap@yahoo.co.jp)

当日の連絡先 : 遠藤昌子 090-3779-1435

一般社団法人 日本観光通訳協会 (JGA)

〒101-0024 東京都千代田区神田和泉町 1-6-1 インターナショナルビル 603 号室

電話番号 03-3863-2895 (ツーヤクゴー)

FAX 番号 03-3863-2896

E-mail : [jgahq@sepia.ocn.ne.jp](mailto:jgahq@sepia.ocn.ne.jp)

URL : <http://www.jga21c.or.jp/>